

AGREEMENT for a Lease made this 26th day of October

1907 Between TOMAIRANGI and TE NAERA both at present Rotorua Aboriginal Natives of New Zealand of the one part and GEORGE LEGGITT of Whakatane Farmer (hereinafter called the Lessee) of the other part

WHEREAS THE SAID Tomairangi, Te Waruhi and Raima all Aboriginal Natives of New Zealand received a Crown Grant of Section 31 Parish of Waioeka County of Whakatane AND WHEREAS Te Waruhi and Raima two of the Crown Grantees are deceased and no successors have been appointed AND WHEREAS Te Naera being the son of the Waruhi is the person likely to become successor to the interests of his father AND WHEREAS Raima died without issue NOW

29-11-07

9/4/62

THIS AGREEMENT WITNESSETH that the said Tomairangi the original Crown Grantee and the said Te Naera as the probable successor to his father's interests (hereinafter called the lessors) do hereby agree and the Lessee do hereby agree

to lease to the said Tomairangi, Te Waruhi and Raima two of the Crown Grantees are deceased and no successors have been appointed AND WHEREAS Te Naera being the son of the Waruhi is the person likely to become successor to the interests of his father AND WHEREAS Raima died without issue NOW THIS AGREEMENT WITNESSETH that the said Tomairangi the original Crown Grantee and the said Te Naera as the probable successor to his father's interests (hereinafter called the lessors) do hereby agree and the Lessee do hereby agree

to lease to the said Tomairangi, Te Waruhi and Raima two of the Crown Grantees are deceased and no successors have been appointed AND WHEREAS Te Naera being the son of the Waruhi is the person likely to become successor to the interests of his father AND WHEREAS Raima died without issue NOW THIS AGREEMENT WITNESSETH that the said Tomairangi the original Crown Grantee and the said Te Naera as the probable successor to his father's interests (hereinafter called the lessors) do hereby agree and the Lessee do hereby agree

for a term of Fourteen years commencing from the 1st day of October 1907 Yielding and paying therefor the annual rental of Twenty Pounds payable half-yearly in advance the first half yearly payment having been made and the next becoming due on the 1st day of April 1907 And the Lessee doth hereby agree to pay the rent within 21 days of the due date. And the Lessee will pay all rates, taxes charges and assessments in connection with the said land. And the Lessee will leave all improvements on the said land at the end of the term, And the Lessee will keep the land free and clear of all noxious weeds and the Lessee will quietly yield up possession of the said land at the end of the said term. AS WITNESSETH

George Leggett

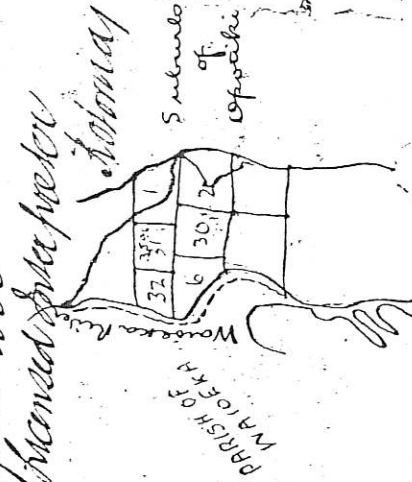
(2)

SIGNED by the said Tomairangi and Te Naera on the 26th day of ~~DE~~ October 1907 in the presence of us who hereby certify that before the abovesigned Agreement was so signed it had indorsed thereon a plan of the land affected thereby and a statement in the Maori Language certified by the undersigned Tango Kokiri a Licensed Native Interpreter as correctly setting forth the effect of the above Agreement and that before the said Tomairangi and Te Naera signed such Agreement the effect thereof was interpreted and explained in the Maori language by the said Tango Kokiri to them in our presence when they and EACH of them appeared perfectly to understand the meaning and purport thereof and we severally declare that we respectively are not concerned in the transaction effected by the said Agreement.

Maori Interpreter

James R. ...

James R. ...



to Maori

Te Naera

ate k...

aina KA WHAKAATU

... gata i tuua ... itou ... ta ...

George Leiget

SIGNED by the said George Leiget

TRANSLATION

KIRIMINA TUKU

KIRIMINA TANGO RIHI i mahia i tenei te 26 o nga ra o Oketopa 1907 i waenganui i a Te Tomairangi i a Te Naera o Rotorua he tangata Maori no Niu Tireni, o tetahi taha ME Hori Rekete (Leggett) o Whakatane Kai mahi Paamu (ka huaia a muri ake nei ko te " Kai-tango Rihi ") o tetahi taha, I te mea kua riro mai tetahi KARAUNA KARAATI mo Tekihana 31 Pariha o Waioeka Takiwa o Whakatane i a Te Tomairangi, i a Te Waruhi, me Raima he tangata Maori nei no Niu Tireni. A i te mea kua mate a Te Waruhi me Raima ko raua nei etahi o nga tanga ta mo ratou taua Karauna Karaati me te kore hoki o etahi Kai-riiwhi mo raua, A i runga i te mea he tamaiti a Te Naera na te Waruhi a koi te tangata e tika ana hei riiwhi mo nga paanga o te papa. A i te mea i mate kore a Raima a te aima KA WHAKAATI.

Tomairangi tetahi o nga tangata i tukua i te tau 1840 mo taua Karauna Karaati me Te Naera koi nei te tangata e tika ana hei riiwhi mo tona papa (ka huaia a muri ake nei ko nga " Kai-tuku Rihi ") i ta raua whakae-tanga ki te tuku ki te Rihi me te whakaaetanga a te Kai-tango rihi ki te tango atu i runga i te tikanga Rihi i te whenua kua huaia ake nei ara i te Tekihana 31 Pariha o Waioeka Takiwa o Whakatane mo nga tau 14 timata mai i te 1 o nga ra o Oketopa 1907 Ko te moni rihi e Rua tekau Pauna £20 i te tau, me utu i te timatanga o i a 6 marau o i a 6 marama, ko te utunga tuatahi kua riro mai ko te utunga tuarua kei te 1 o nga ra o Aperira 1907 A e whakaae ana te Kai-tango rihi ki te utu i te moni rihi i roto i nga ra e 21 i muri tata iho i te ra tika hei utunga, A ma te Kai-tango rihi e utu nga reiti me nga paanga me etehi atu raruraru e pa ki runga i taua whenua, ko nga whakapainga katoa me riro mo nga Kai-tuku i te paungu.

(2)

riiki.

Ma te Kai-tango riiki

i runga i taua whenua

me ata tuku marie atu e te

ki te hunga tuku rihi

nga tarutaru kokino katoa

si te paunga o nga tau rihi

te Kai-tango rihi taua whenua

I Tango Kokiri a duly Licensed Native Interpreter do hereby
certify that the above is a correct translation in the Maori
language of the foregoing Agreement for a Lease.



Licensed Interpreter

First Grade)